联合国 S/2011/593

安全理事会

Distr.: General
19 September 2011
Chinese
Original: English

2011 年 9 月 19 日秘书长给安全理事会主席的信

谨转递所附苏丹政府和南苏丹政府于 2011 年 9 月 7 日和 8 日在亚的斯亚贝巴举行的阿卜耶伊联合监督委员会第一次会议上达成的协议(见附件一至六)。

请提请安全理事会成员注意这些文件为荷。

潘基文(签名)

11-53304 (C) 121011 181011

请回收

附件一

阿卜耶伊联合监督委员会于 2011 年 9 月 7 日和 8 日在亚的斯亚贝巴举行的第一次会议上就下列事项达成协议：

1. 阿卜耶伊联合监督委员会职权范围
   - 附件一　阿卜耶伊联合监督委员会秘书处的职权范围
   - 附件二　阿卜耶伊联合监督委员会执行干事的职权范围
2. 阿卜耶伊境内所有核准部队的调动计划
3. 关于与安全相关职能的文件草案
4. 阿卜耶伊联合监督委员会 2011 年 9 月 8 日会议各项决定的记录

签署人：

苏丹政府共同主席

奥迈尔·**苏莱曼**州长(签名)

南苏丹政府共同主席代表

登格·阿洛尔·**库奥尔**(签名)

证明人：

非洲联盟派驻阿卜耶伊联合监督委员会调解人

博伊佐科·**莫克加特勒**先生(签名)

和

联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官

塔德斯·**特斯法耶**中将(签名)

附件二

阿卜耶伊联合监督委员会

职权范围

参考文件：

- 关于阿卜耶伊地区行政和安全的临时安排的协议，2011 年 6 月 20 日，埃塞俄比亚亚的斯亚贝巴。
- 阿卜耶伊议定书。
- 常设仲裁法院的裁决。

成员：

- 每一个国家出 2 名成员(每一个国家提名 1 人为共同主席)。只有在特殊情况下，被提名的阿卜耶伊联合监督委员会成员才可由委任候补成员代表。
  - 南苏丹政府：被提名成员：
    - 卢卡·比翁·登格博士。
    - 爱德华·利诺指挥官。
  - 苏丹政府：被提名成员：
    - 前州长奥迈尔·苏莱曼。
    - 毛希丁·艾哈迈德艾哈迪旅长。
- 非洲联盟——无投票权成员和调解人。
- 联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官——可参与安全问题讨论的无投票权成员。
- 阿卜耶伊联合监督委员会应有一个总部设在阿卜耶伊的常设秘书处和来自两国的执行干事。

开会频率：

- 阿卜耶伊联合监督委员会应每月举行会议。两国可要求阿卜耶伊联合监督委员会视需要更频繁地开会，在最初阶段可要求每天开会或每周开两次会议。

报告：

- 阿卜耶伊联合监督委员会应向两国总统提交月度报告，并视需要提交报告。

- 阿卜耶伊联合监督委员会要求联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官每月提供简报并愿意得到联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官的特别简报。

- 阿卜耶伊联合监督委员会应要求阿卜耶伊执行理事会(在组建之后)每周提交报告，说明阿卜耶伊地区局势的总体态势，包括与安全相关的事项。

职能/执行：

- 阿卜耶伊联合监督委员会应代表苏丹总统和南苏丹总统对执行理事会进行政治和行政监督。在该机制存在期间，阿卜耶伊联合监督委员会应每月向苏丹总统和南苏丹总统提交报告。

- 阿卜耶伊联合监督委员会应及时提供指导和决定，以便利及时和有效地执行各种协议及在阿卜耶伊建立和维持一个稳定和安全的环境。

- 阿卜耶伊联合监督委员会的决定应以协商一致的方式作出。

- 两位主席应负责监督各项协议所授权的各行政和业务结构的合规情况，但联合国驻阿卜耶伊临时安全部队除外，并代表两位总统作为解决争端、作出决定和批准计划的最终批准机制。

- 阿卜耶伊联合监督委员会的会议议程由阿卜耶伊联合监督委员会秘书处起草后提交共同主席批准。

- 经批准的议程至少在排定的阿卜耶伊联合监督委员会会议召开前7天予以分发。

- 两国总统可联合指示阿卜耶伊联合监督委员会处理与阿卜耶伊有关的任何事项，包括在执行理事会出现僵局时。

- 如果在阿卜耶伊联合监督委员会内出现僵局，阿卜耶伊联合监督委员会共同主席可将任何问题提交两国总统以征求他们的指导意见。阿卜耶伊联合监督委员会无投票权的成员的意见和建议应一并转交。

- 阿卜耶伊联合监督委员会可指示执行理事会或阿卜耶伊地区的任何官员或委员会就其权力范围内的事项向委员会提交报告。阿卜耶伊联合监督委员会可与执行理事会举行会议，以讨论其授权任务范围内的任何事项。

阿卜耶伊联合监督委员会月度会议的常设议程：

- 部队指挥官就阿卜耶伊地区的安全作简报。

- 阿卜耶伊执行理事会的报告：

  - 当前局势；

- 和解；
- 发展/财政；
- 人道主义规划；

- 移徙和境内流离失所者。
- 任务分配。

阿卜耶伊联合监督委员会的行政/财政：

- 苏丹政府和南苏丹政府应联合为阿卜耶伊联合监督委员会提供资金。
- 阿卜耶伊联合监督委员会会议应在阿卜耶伊或经阿卜耶伊联合监督委员会双方商定的其他地点举行。

附件：

附件 1：阿卜耶伊联合监督委员会秘书处职权范围

附件 2：阿卜耶伊联合监督委员会执行干事职权范围

附件 1：阿卜耶伊联合监督委员会秘书处职权范围

成员：

- 每一个国家出 2 名行政支助人员。

职能/执行：

- 秘书处应提供所有行政和后勤支助，以使阿卜耶伊联合监督委员会能够运作。
- 秘书处应由执行干事负责管理(附件 2 概述了执行干事的组成、职能和行政/财政情况)。
- 秘书处应将所有正式文件和信函归档并加以维护。
- 秘书处应便利所有正式信函的交流。
- 秘书处应起草会议记录和所有正式报告，并按照阿卜耶伊联合监督委员会的指示分发这些资料。
- 秘书处应起草所有正式会议的议程，经共同主席批准后分发给阿卜耶伊联合监督委员会的成员。
- 秘书处应编制、管理和维持阿卜耶伊联合监督委员会的行政和后勤预算。
- 秘书处应起草并向阿卜耶伊联合监督委员会提交月度行政、财政和后勤报告。
- 秘书处应协调并支助阿卜耶伊联合监督委员会的所有行动和旅行。
- 秘书处应随时准备向阿卜耶伊联合监督委员会提供行政和后勤支助及随队旅行。
- 秘书处应管理和维护阿卜耶伊联合监督委员会的所有设施和设备。
- 秘书处在任何时候都应维持有来自每一个国家的至少 1 名代表值班。

附件 2：阿卜耶伊联合监督委员会执行干事职权范围

成员：

- 每一个国家提名 1 名代表出任执行干事。

职能/执行：

- 执行干事是阿卜耶伊联合监督委员会在阿卜耶伊的联络人。
- 在阿卜耶伊联合监督委员会共同主席及成员不在时，任何时候都应至少有 1 名执行干事在阿卜耶伊联合监督委员会办公室值班。
- 执行干事应监督秘书处的工作。
- 执行干事在值班时间应在阿卜耶伊联合监督委员会办公室内，在非值班时间应提供紧急联系信息。
- 执行干事将代表阿卜耶伊联合监督委员会接收报告、要求和电话。
- 执行干事将向阿卜耶伊联合监督委员会共同主席提交有关他们不在时的所有活动、报告、要求和电话的定期报告。
- 在出现紧急情况时，执行干事应立即通知阿卜耶伊联合监督委员会共同主席并与他们保持联系。
- 执行干事没有执行权力，只有报告的权力。
- 执行干事应按要求协助阿卜耶伊联合监督委员会共同主席和成员。
- 执行干事有权转达阿卜耶伊联合监督委员会共同主席的指令。

行政/财政：

- 执行干事的薪金水平和薪金表应由阿卜耶伊联合监督委员会决定。

附件三

阿卜耶伊联合监督委员会

2011 年第 1 号文件

将与安全相关职能指派给阿卜耶伊执行理事会的文件

1. 根据 2011 年 6 月 20 日《关于阿卜耶伊地区行政和安全的临时安排的协议》(《主要协议》)第 6 条和第 14 条，阿卜耶伊联合监督委员会(“委员会”)特此将与管理阿卜耶伊地区(“该地区”)安全和稳定相关的某些职能指派给阿卜耶伊执行理事会(“执行理事会”)。

2. 执行理事会应代表委员会履行下列职能：

(a) 与联合国驻阿卜耶伊临时安全部队和在该地区有业务的其他机构联络；

(b) 协助阿卜耶伊警察局的招聘工作；

(c) 为建立阿卜耶伊警察局移徙事务特别股做好准备；

(d) 为管理移徙的安全和稳定方面的工作拟订提案；

(e) 监测该地区安全和稳定局势中与平民有关的方面；

(f) 为促进该地区的安全和稳定提出一般性建议和提案；

(g) 为履行本段所规定的各项职能拟订工作计划；

(h) 执行委员会作出的与安全相关的决定；以及

(i) 委员会决定的任何其他事项。

3. 执行理事会应就上文第2段所规定的各项职能向委员会提交定期简报和进展报告，并定期与委员会执行办公室联络。

4. 委员会应根据《主要协议》保留监督和促进该地区安全和稳定的全面责任和权力，并应作出与此项任务有关的所有关键决定。

5. 本文件应在执行理事会设立之时生效，并可由委员会修订或废除。

委员会订立于 2011 年__月__日。

由下列人员代表委员会签署：

一.

二.

附件四

阿卜耶伊联合监督委员会会议

2011 年 9 月 8 日，埃塞俄比亚亚的斯亚贝巴

决定记录

议程/决定

议程项目	说明	背景	决定
5	阿卜耶伊联合监督委员会职权范围和工作方法		- 阿卜耶伊联合监督委员会成员同意《阿卜耶伊联合监督委员会职权范围》，包括设立永久设在阿卜耶伊的秘书处和执行干事(附商定的 SJOC TOR)。 - 成员同意在 2011 年 9 月 15 日之前提出阿卜耶伊联合监督委员会秘书处和执行干事的候选人名单。
6	部队指挥官的挑战/按优先次序排列的优先事项	1. 非军事化	部队的调动将于 2011 年 9 月 11 日开始并于 9 月 30 日结束，首先调离阿卜耶伊城区(附商定的调动时间表)。
		2. 联合国驻阿卜耶伊临时安全部队的人员短缺	成员和联合国商定，将于 2011 年 9 月 11 日在亚的斯亚贝巴展开讨论，以敲定《部队地位协定》。
		3. 管理境内流离失所者和移徙	- 双方同意按照非军事化规定与联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官联系，回返工作将与“第二个播种季节”(3 星期之后开始)和米塞里亚移徙同步进行。 - 南苏丹政府成员指出，将为境内流离失所者/人道主义问题提供资金，并鼓励苏丹政府也这样做。 - 苏丹政府方共同主席同意陪伴联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官与目前在阿卜耶伊地区之外的米塞里亚人联系。
		4. 缺乏航空机动能力	待敲定《部队地位协定》之后加以解决。
		5. 缺乏地面机动能力	待敲定《部队地位协定》之后加以解决。
		6. 基础设施和后勤支助短缺	- 双方将分摊道路(从卡杜格利到阿戈克)的建造/修理费用，联合国和石油公司将提出新的支助要求。 - 其他涉及承包商自由行动的问题待敲定《部队地位协定》之后再加以解决。
		7. 建立民事机构	- 双方同意立即建立民事行政局。 - 南苏丹政府确认前阿卜耶伊行政局将自动解散。

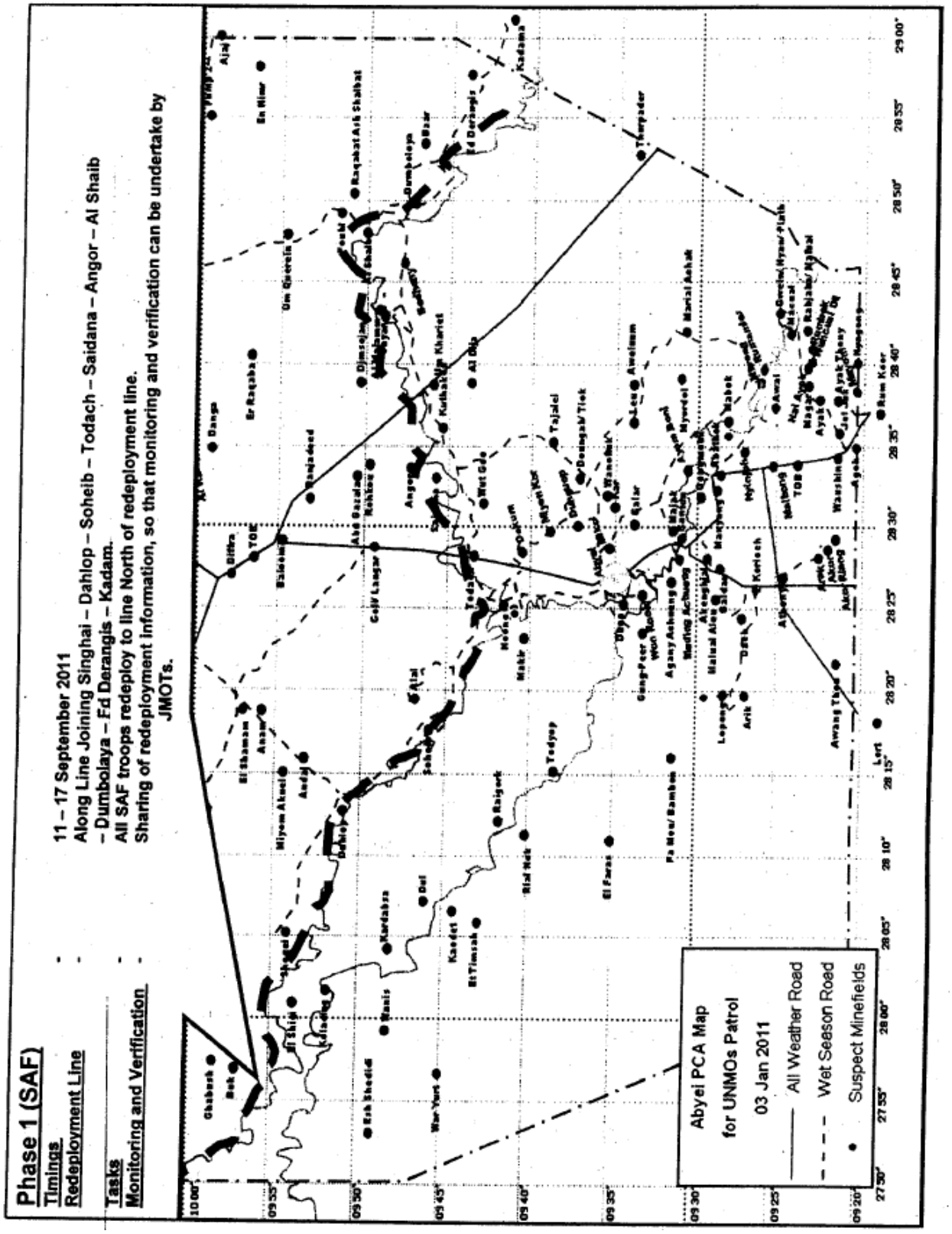
议程项目	说明	背景	决定
		8. 苏丹武装部队和苏丹人民解放军公布布雷区	- 商定苏丹人民解放军和苏丹武装部队军事情报部门将在联合国驻阿卜耶伊临时安全部队的监督下举行会议，以交换地图，并将让联合国军事观察员参与立即制订排雷计划。 - 商定将于 2011 年 9 月 12 日举行会议，以期在 2011 年 9 月 11 日至 30 日期间展开排雷工作。
		9. 关于临时获取土地用于建立连级行动基地的协议	商定《部队地位协定》将包括关于联合国驻阿卜耶伊临时安全部队使用土地的高级别政策，将与阿卜耶伊行政局(在组建之后)就土地获取协议所包含的各个地点进行谈判，直到阿卜耶伊联合监督委员会作出决定，并同意联合国驻阿卜耶伊临时安全部队可以占据所要求的地点。
		10. 关于阿卜耶伊地区内针对移民和其他人的武器政策的协议	- 商定卡杜格利协议将仍然是适用于阿卜耶伊地区的武器政策。 - 南苏丹政府同意与周边的南方各州(联合州、杰贝勒河州、瓦拉布州)一起通过类似政策。
		11. 立即建立阿卜耶伊警察局	阿卜耶伊联合监督委员会将拟订关于阿卜耶伊警察局的规模、任务和培训方式的政策，警察局将在联合国驻阿卜耶伊临时安全部队之下展开运作。
		12. 释放被苏丹武装部队扣押在阿卜耶伊的 14 名平民	成员商定从调动开始时(2011 年 9 月 11 日)释放囚犯。
		13. 敲定划界地图以确定特派团行动地区	- 成员商定重组现有的划界小组，由联合国驻阿卜耶伊临时安全部队提供武力保护，并与排雷小组一起工作。
7	阿卜耶伊联合监督委员会下次会议的议程、日期和地点	大家认为，下次会议必须在部队调动的第一阶段期间举行	阿卜耶伊联合监督委员会成员商定，阿卜耶伊联合监督委员会下次会议将于 2011 年 9 月 15 日在阿卜耶伊举行。议程将审查部队调动的进展情况。
8	任务分配	阿卜耶伊地区行政局	阿卜耶伊联合监督委员会商定，两国将继续与非洲联盟高级别执行小组合作，解决在阿卜耶伊地区行政局组成方面的争议。

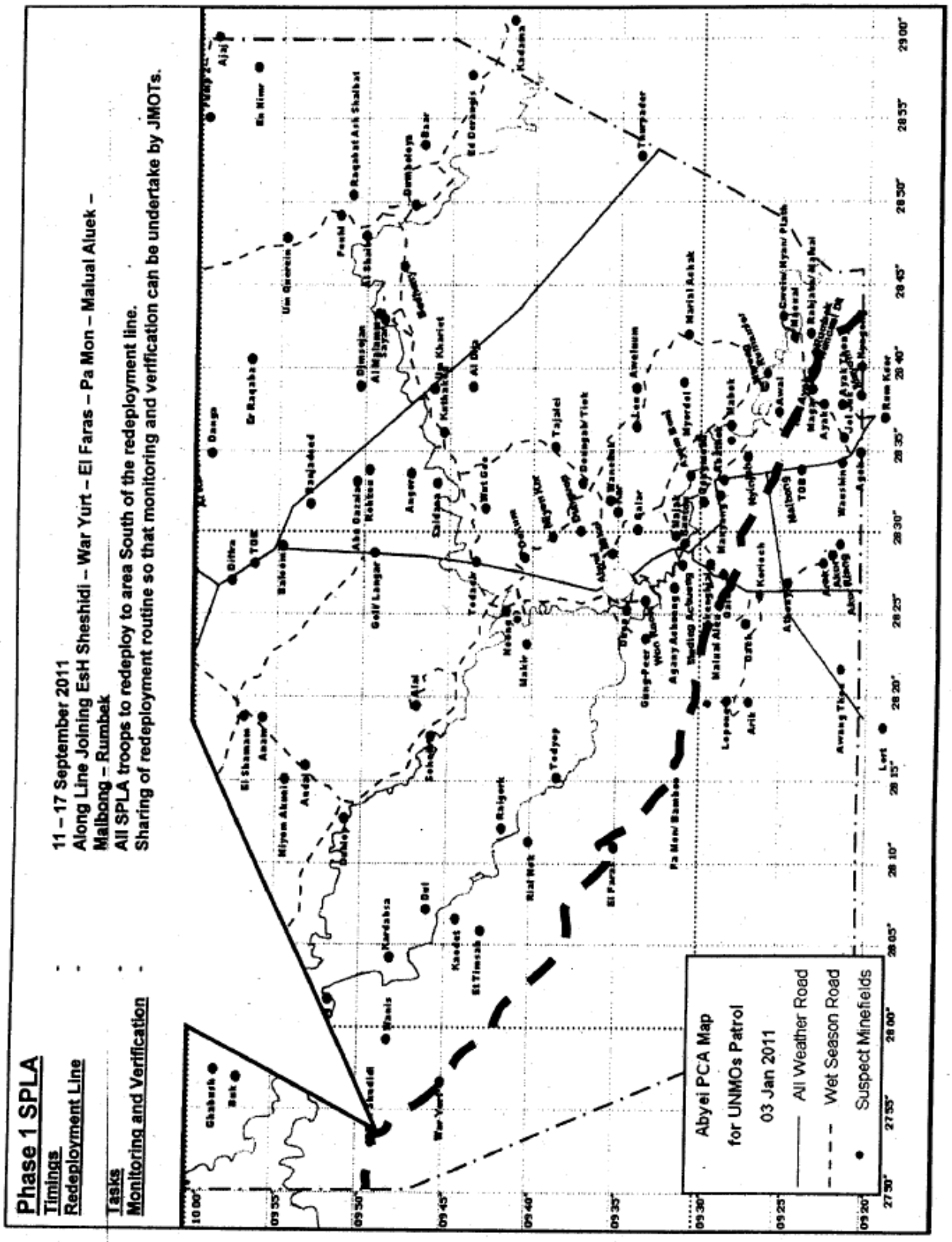
附件五

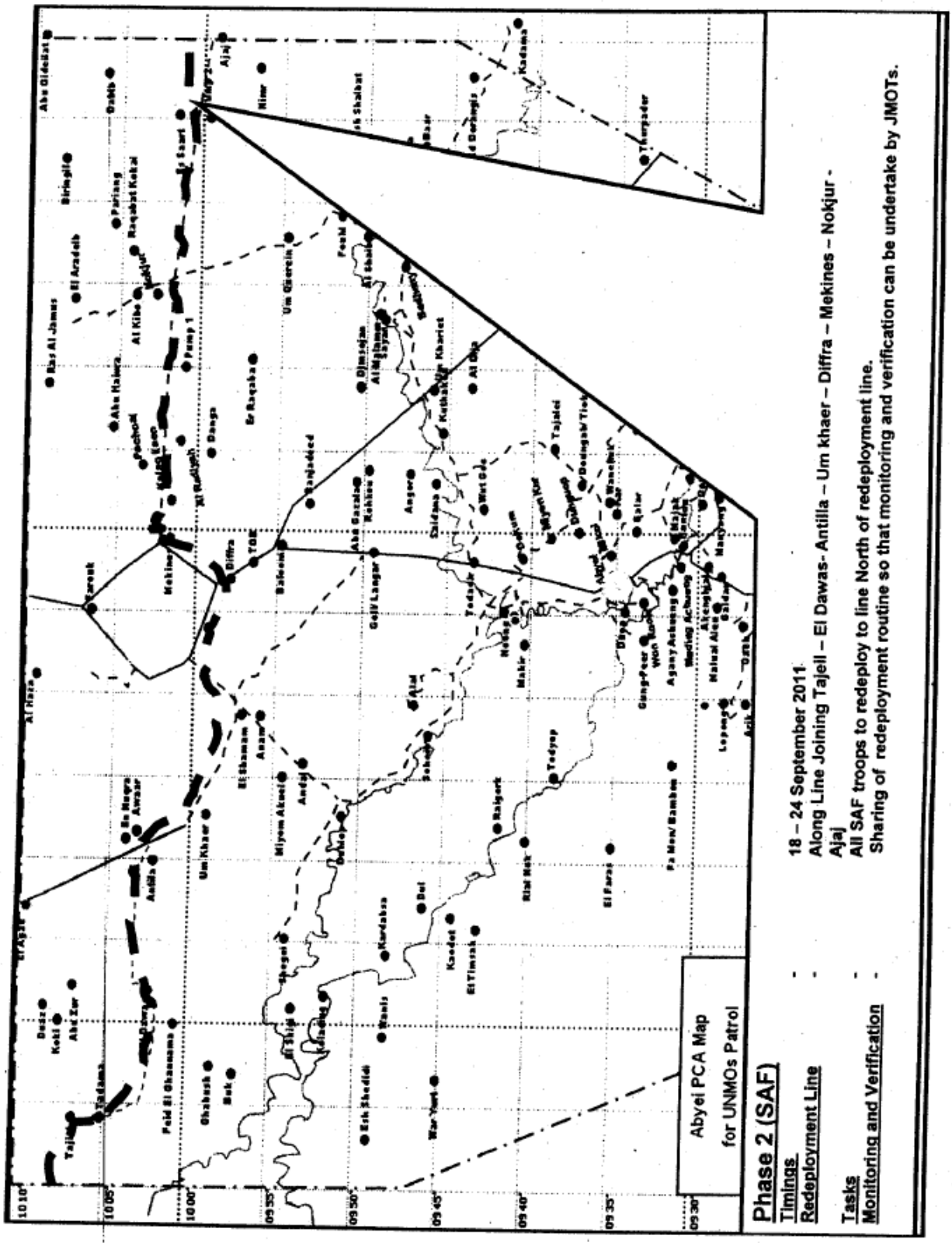
阿卜耶伊地区内所有核准部队的调动计划

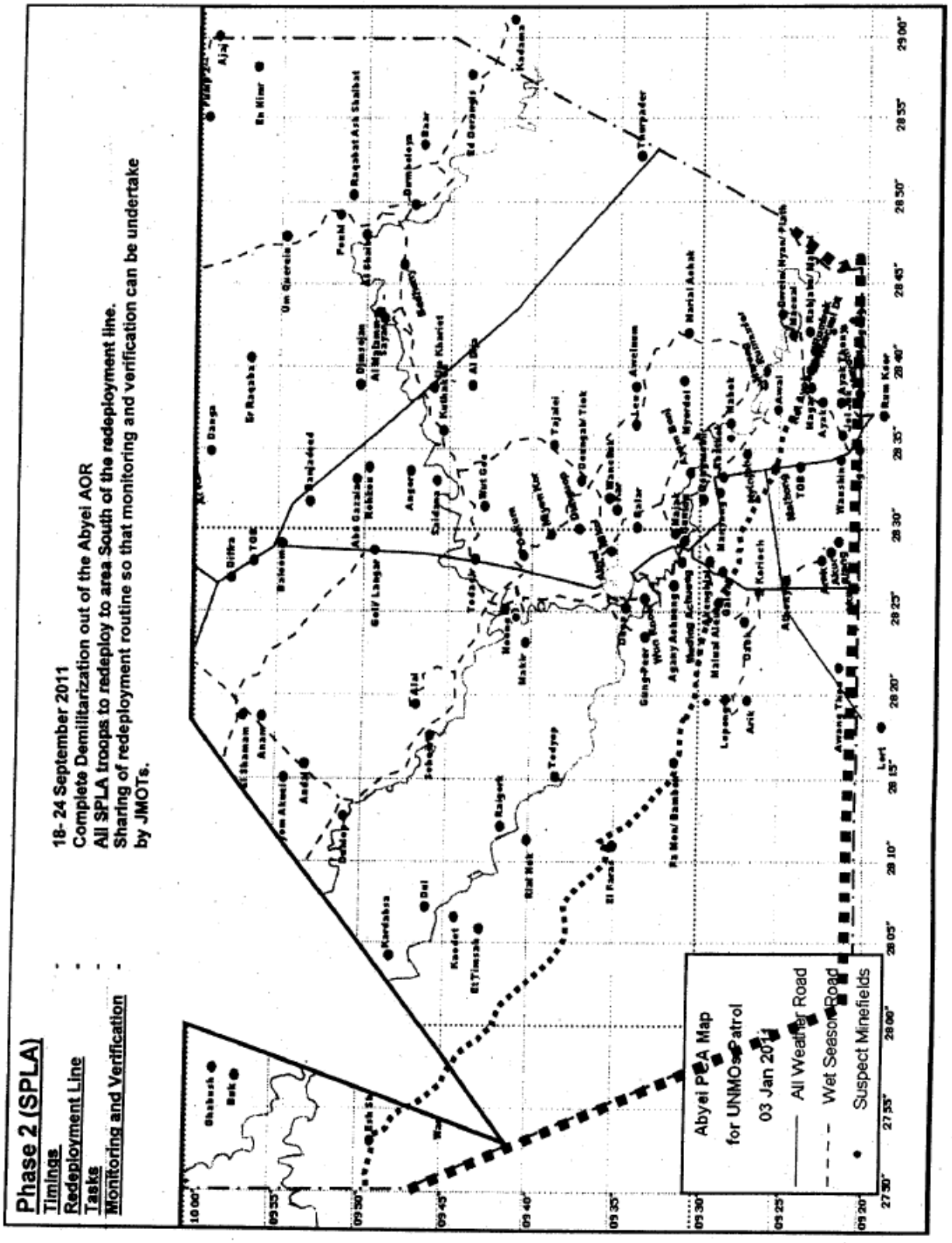
调动时间表

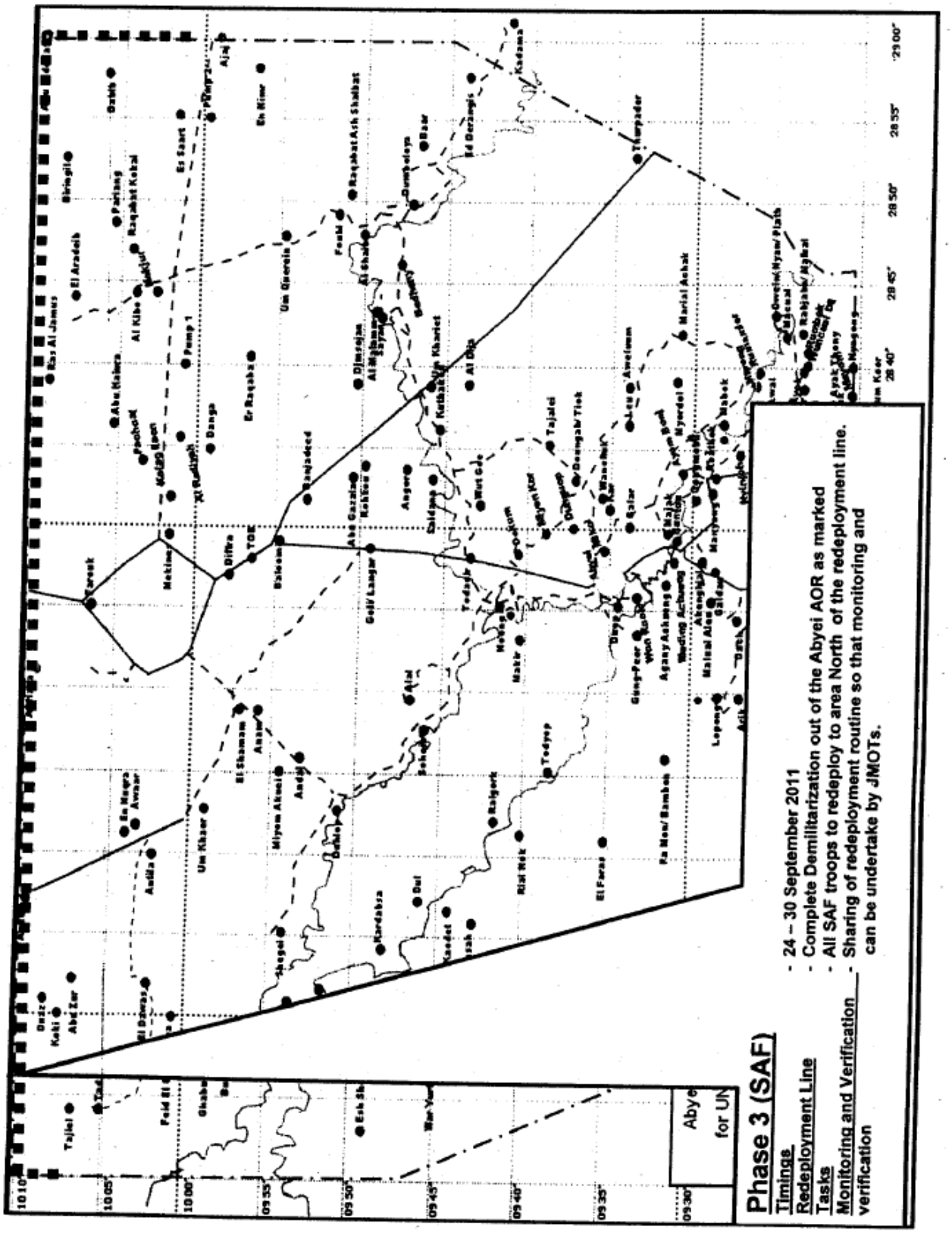
序号	时限	活动	
1.	2011 年 9 月 11 日至 17 日	部分调动	苏丹武装部队和苏丹人民解放军
2.	9 月 18 日至 24 日	苏丹武装部队部分调动	苏丹人民解放军的调动完成
3.	9 月 25 日至 30 日	全部调离阿卜耶伊地区	苏丹武装部队和苏丹人民解放军

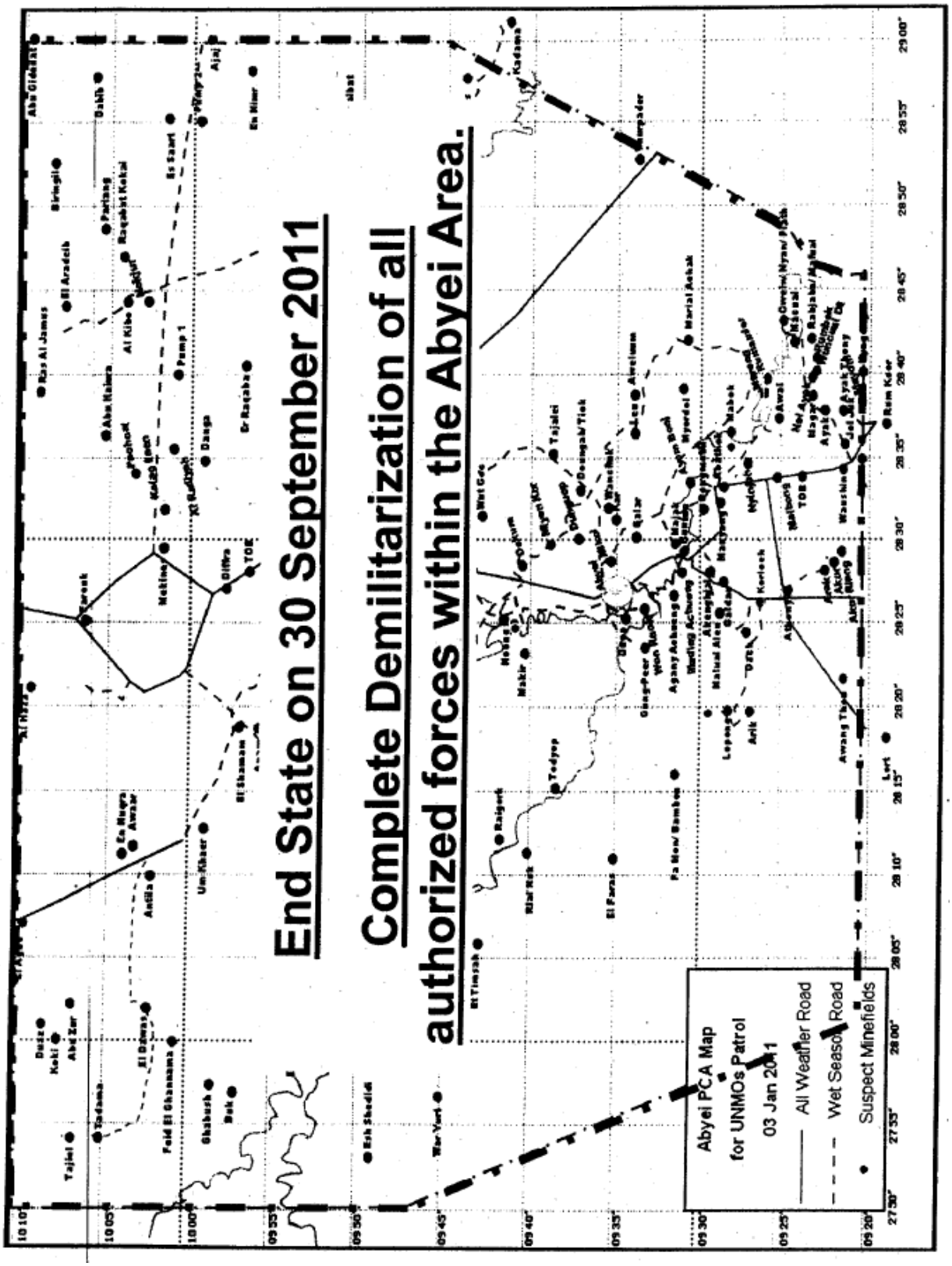

Phase 1 (SAF)
Timings - 11 – 17 September 2011
Redeployment Line - Along Line Joining Singhai – Dahlop – Soheib – Todach – Saidana – Angor – Al Shaib – Dumbolaya – Fd Derangis – Kadam.
Tasks - All SAF troops redeploy to line North of redeployment line.
Monitoring and Verification - Sharing of redeployment information, so that monitoring and verification can be undertake by JMOTs.
Abyei PCA Map
for UNMOs Patrol
03 Jan 2011
All Weather Road
Wet Season Road
Suspect Minefields


Phase 1 SPLA
Timings
Redeployment Line
- 11 – 17 September 2011
- Along Line Joining EsH Sheshidi – War Yurt – El Faras – Pa Mon – Malual Aluek – Malbong – Rumbek
Tasks
Monitoring and Verification
- All SPLA troops to redeploy to area South of the redeployment line.
- Sharing of redeployment routine so that monitoring and verification can be undertake by JMOTs.
Abyei PCA Map
for UNMOs Patrol
03 Jan 2011
All Weather Road
Wet Season Road
Suspect Minefields


Abyei PCA Map
for UNMOs Patrol
Phase 2 (SAF)
Timings - 18 – 24 September 2011
Redeployment Line - Along Line Joining Tajell – El Dawas- Antilla – Um khaer – Diffra – Mekines – Nokjur - Ajaj
Tasks - All SAF troops to redeploy to line North of redeployment line.
Monitoring and Verification - Sharing of redeployment routine so that monitoring and verification can be undertake by JMOTs.


Phase 2 (SPLA)
Timings - 18- 24 September 2011
Redeployment Line - Complete Demilitarization out of the Abyei AOR
Tasks - All SPLA troops to redeploy to area South of the redeployment line.
Monitoring and Verification - Sharing of redeployment routine so that monitoring and verification can be undertake by JMOTs.
Abyei PEA Map
for UNMOs Patrol
03 Jan 2011
All Weather Road
Wet Season Road
Suspect Minefields


Phase 3 (SAF)
Timings
- 24 – 30 September 2011
Redeployment Line
- Complete Demilitarization out of the Abyei AOR as marked
Tasks
- All SAF troops to redeploy to area North of the redeployment line.
Monitoring and Verification
- Sharing of redeployment routine so that monitoring and verification can be undertake by JMOTs.


End State on 30 September 2011
Complete Demilitarization of all
authorized forces within the Abyei Area.
Abyei PCA Map
for UNMOs Patrol
03 Jan 2011
All Weather Road
Wet Season Road
Suspect Minefields

附件六

向新闻界发表的声明

启动阿卜耶伊联合监督委员会

2011 年 9 月 8 日，亚的斯亚贝巴：在 2011 年 6 月 20 日签署关于阿卜耶伊地区行政和安全的临时安排之后，非洲联盟高级别执行小组在亚的斯亚贝巴召开了阿卜耶伊联合监督委员会成立会议。

这个为期两天的会议由非洲联盟高级别执行小组成员皮埃尔·布约亚总统阁下宣布开幕，共同主席有奥迈尔·苏莱曼阁下和登格·阿洛尔·库奥尔阁下，他们分别代表苏丹政府和南苏丹政府。

代表南苏丹的库奥尔·阿洛尔·库奥尔大使和代表苏丹的毛希丁·艾哈迈德艾哈迪旅长作为成员出席。代表非洲联盟委员会的博伊佐科·莫克加特勒先生和联合国驻阿卜耶伊临时安全部队指挥官塔德斯·特斯法耶中将作为无投票权的成员参加。

会议通过了阿卜耶伊联合监督委员会的工作方式，即以阿卜耶伊地区为基地开展工作，以监督阿卜耶伊地区的行政工作，并对安全问题承担特别责任。

在听取了部队指挥官的简报后，会议就所有部队调离阿卜耶伊地区的时间表达成一致意见，即从 2011 年 9 月 11 日开始到 2011 年 9 月 30 日结束。

阿卜耶伊联合监督委员会成员商定，在其工作中将牢记当地社区的利益，特别是播种和移徙季节很快即将开始。

布约亚总统代表非洲联盟高级别执行小组赞扬两国政府成功启动阿卜耶伊联合监督委员会并为执行阿卜耶伊行政和安全协议作出了必要的决定。

会议商定，阿卜耶伊联合监督委员会将于 2011 年 9 月 15 日在阿卜耶伊镇召开下次会议。

阿卜耶伊联合监督委员会	阿卜耶伊联合监督委员会
共同主席	共同主席代表
奥迈尔·**苏莱曼**阁下(签名)	登格·阿洛尔·**库奥尔**(签名)